

Эльнура Рафиева  
АУЯ

## О ЗНАЧЕНИИ ОБУЧЕНИЯ ИНТЕРКУЛЬТУРНОМУ ОБЩЕНИЮ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

**Açar sözlər:** *mədəniyyətlərarası ünsiyyət, tədris materialları, dil daşıyıcıları, kommunikativ kompetensiya, nitq davranışı, multikulturalizm, qloballaşma*

**Ключевые слова:** *интеркультурное общение, учебные материалы, носители языка, коммуникативная компетенция, речевое поведение, мультикультурализм, глобализация*

**Keywords:** *intercultural communication, teaching materials, native speakers, communicative competence, verbal behavior, multiculturalism, globalization*

Курс обучения иностранному языку как специальности в языковом педагогическом вузе подразделяется на этапы, каждый из которых имеет свои, присущие данному этапу, целевые установки. В языковом педагогическом вузе можно условно выделить три этапа – начальный, промежуточный и продвинутый. На каждом из указанных этапов обучения иностранному языку преследуются практические цели. Однако вышеупомянутые этапы в значительной степени отличаются в плане используемых в процессе обучения учебных материалов, методов и приёмов работы, объёма лингвистического и речевого материала, подлежащего усвоению. Специфика каждого этапа обучения иностранному языку определяется задачами, которые выдвигаются на данном этапе в соответствии с его целевыми установками. Следует отметить, что на разных этапах обучения различным будет взаимодействие доминирующих факторов, таких как последовательность формирования, развития и совершенствования, а также соотношения навыков и умений, составляющих основу иноязычноречевой деятельности студентов, роль и место самостоятельной работы, соотношение подготовленной и творческой речи. По мере усложнения задач, которые предстоит решать на каждом из этапов обучения языку усложняется лингвистический и речевой материалом, подлежащий активному усвоению студентами [2, с. 472-473]. Общим для взаимосвязанных этапов обучения языку как специальности является необходимость формирования не только качеств, свойственных соответствующему виду иноязычноречевой деятельности носителей языка, но и качеств, профессионально необходимых будущим учителям иностранного языка [7, с. 167].

Как известно, в настоящее время одной из основных целей обучения иностранному языку как специальности в языковом педагогическом вузе является формирование у студентов-будущих специалистов в сфере пре-

подавания языков – коммуникативной компетенции на изучаемом иностранном языке, что предполагает целенаправленное, последовательное обучение лингвистическому (грамматическому), дискурсивному, социокультурному и стратегическому компонентам коммуникативной компетенции на изучаемом языке на всех этапах обучения.

Формирование социокультурной компетенции предполагает в качестве необходимого условия обучение культуре речевого поведения [3].

В настоящее время актуальность проблемы обучения культуре носителей языка, теоретическая и практическая значимость данной проблемы являются совершенно очевидными. В эпоху глобализации, когда приоритетной задачей обучения иностранному языку является овладение умением адекватного речевого общения на изучаемом языке, знание условностей (норм), принятых в обществе естественно говорящих на данном языке людей, в том числе и правил, регулирующих их вербальное общение приобретает особое значение [1, с. 408-409].

Студенты, обучающиеся в языковом педагогическом вузе, должны овладеть как вербальными, так и невербальными аспектами речевой коммуникации на уровне, в максимально возможной степени приближена к уровню лингвистически образованных носителей языка [8, с. 39]. Не менее очевидной является значимость проблемы усвоения вербального и невербального поведенческого кода, свойственного носителями языка как одного из весьма важных показателей повышения качественного уровня владения языком.

Следует отметить, что в силу многофункциональности самого феномена иноязычноречевой деятельности наиболее оптимальной формой его исследования является комплексный подход. Овладение поведенческим кодом речевого поведения должно происходить поэтапно, от простого к сложному. Так, работа в этом направлении должна проводиться на начальном этапе, где предполагается обучение элементарным нормам речевого поведения. На последующих этапах обучения иностранному языку как специальности, по мере накопления студентами лингвистического потенциала, а также увеличения речевых возможностей, в условиях постепенного усложнения речемыслительной деятельности студентов и формирования у них умения креативно мыслить на изучаемом языке, работа в этом направлении должна быть продолжена на материале усложняющихся, как в лингвистическом, так и в содержательном плане, материалов.

Овладение поведенческим ходом непременно предполагает самую непосредственную связь с культурой носителей языка, поскольку, говоря о правилах адекватного речевого поведения в том или ином социуме, невозможно не затронуть тему культуры, включая культуру речевого поведения. Усвоение правил и норм поведения, принятых в обществе, где данный язык используется в качестве естественного средства речевого общения, является одной из важных составляющих процесса обучения иностранному языку в

эпоху глобализации. В процессе обучения иностранному языку как специальности в целом, и формирования у студентов языкового педагогического вуза навыков речевого общения на интеркультурном уровне необходимо учитывать тот факт, что члены того или иного социума владеют определённым кодексом, который они должны непременно соблюдать [5, с. 47]. При этом следует отметить, что языки в значительной степени являются отражением социальных отношений.

В эпоху мультикультурализма обучение интеркультурному общению на английском языке следует строить с учётом того, что люди, проживающие в разных странах и являющиеся представителями разных культур, в значительной степени различаются в плане норм и ценностей, доминирующих в условиях того или иного социума, что находит своё непосредственное выражение в речевом поведении индивида. Студенты, изучающие английский язык, который в эпоху глобализации приобрёл статус основного языка общения на глобальном уровне, должны быть проинформированы относительно того, что несхожесть лингвистических средств и речевых моделей, используемых в аналогичных ситуациях речевой коммуникации в разных языках, в значительной мере затрудняет процесс речевого общения на интеркультурном уровне. Это обусловлено тем, что студенты, изучающие английский язык в условиях языкового педагогического вуза, в недостаточной степени владеющие языком, проявляют интуитивное стремление к поиску аналогичных лингвистических средств и речевых моделей по аналогии с родным языком. Для того, чтобы предотвратить явления интерференции на уровне речевой коммуникации следует обучать интеркультурному общению, содействуя концентрации внимания студентов на различиях в каждом конкретном случае речевого общения между представителями различных культур [3, с. 128].

Как известно, в эпоху глобализации, в эпоху мультикультурализма формирование у студентов, изучающих английский язык в профессиональных целях, навыков адекватного речевого общения на интеркультурном уровне является одной из целей обучения английскому языку как специальности. Задача в значительной степени усложняется тем, что изучение любого языка традиционно означало изучение его структуры, т.е. грамматического аспекта. В условиях, когда в качестве основного подхода к изучению иностранных языков принят коммуникативный подход, основная задача состоит в формировании у изучающих язык умения правильно, адекватно и креативно использовать усвоенный лингвистический и речевой материал для достижения коммуникативных целей в процессе реальной речевой коммуникации на изучаемом языке.

Нельзя не согласиться с мнением исследователей, согласно которому одним из необходимых условий определённого социального положения является овладение умением речевой коммуникации, соответствующим данному социальному статусу [8, с. 87]. Особую значимость данное положение

приобретает в ситуации, когда речь идёт о социальном статусе, предполагающем непосредственное воздействие на других людей.

Как было отмечено выше, одной из основных целей обучения иностранному языку как специальности является подготовка коммуникативно компетентных, высококвалифицированных специалистов в области преподавания языков, владеющих изучаемым языком на уровне, в максимально возможной степени приближенном к уровню лингвистически образованных носителей языка. Это предполагает овладение умением использовать язык правильно, адекватно и креативно для реализации коммуникативных интенций в процессе речевого общения как с носителями языка, так и с представителями других культур, использующих английский язык в качестве средства речевого общения. В эпоху глобализации английский язык является одним из важнейших языков, который используется представителями различных этнических групп, проживающих в разных частях планеты на интеркультурном уровне как средство коммуникации.

Особую актуальность для методики преподавания иностранных языков проблема обучения общению на интеркультурном уровне приобретает в эпоху мультикультурализма. В контексте обучения интеркультурному общению на английском языке в эпоху мультикультурализма необходимо определить, кто является носителем языка и кто именно должен стать эталоном речевого поведения в условиях практического отсутствия контактов с носителями языка. В поисках наиболее рациональных путей повышения эффективности обучения английскому языку как специальности в языковом педагогическом вузе следует определить какая модель может стать наиболее приемлемой и в наибольшей степени приемлемой для формирования навыков речевой коммуникации студентов специального вуза. В ситуации, когда одной из основных задач является обучение студентов навыкам речевого общения на интеркультурном уровне представляется крайне целесообразным, чтобы студенты были ознакомлены с фактом существования различных вариантов английского языка и имели представление о некоторых из них [6, с. 101-102].

Как было отмечено выше в эпоху мультикультурализма, когда английский язык приобрёл статус основного языка общения на глобальном уровне, актуальность исследований процесса порождения иноязычноречевого высказывания в контексте обучения интеркультурному общению, их теоретическая и практическая значимость является совершенно очевидной. Не менее очевидной является проблема создания комплексной модели процесса поэтапного порождения речевого высказывания в контексте обучения интеркультурному общению на иностранном языке. Результаты исследования иноязычноречевой деятельности находят применение на различных этапах обучения иностранному языку как специальности начиная от элементарных правил и норм речевого поведения и, далее, обучения в контексте формирования у студентов компонентов коммуникативной компетенции на изучаемом языке.

Наиболее целесообразной формой изучения иноязычноречевой деятельности является комплексный подход, что обусловлено многоплановостью и многофункциональностью самого явления. Необходимо отметить, что иноязычноречевая деятельность является одним из важнейших объектов исследования методики преподавания иностранных языков как науки с выраженной прагматической направленностью. Методика преподавания иностранных языков исследует проблему последовательного, поэтапного формирования основ речевой деятельности на изучаемом иностранном языке, без чего невозможно обучения адекватным навыкам интеркультурного общения в контексте формирования коммуникативной компетенции.

В условиях языкового педагогического вуза обучение иноязычноречевой деятельности в целом, и обучение общению на интеркультурном уровне в контексте формирования коммуникативной компетенции, в частности, должно носить плановый комплексный, системный характер. Деятельность по обучению интеркультурному речевому общению на изучаемом иностранном языке должна целенаправленно, поэтапно реализовываться средствами иностранного языка, что означает, что использование родного языка должно быть сведено к минимуму. В исследованиях по проблеме отличается, что речевое поведение является одной из форм интеллектуального поведения человека. Формирование речевого поведения на том или ином языке происходит в процессе социализации индивида. Данный процесс, процесс формирования иноязычноречевого механизма и речевого поведения на изучаемом языке не должен носить стихийный характер и должен реализовываться в контролируемых условиях. Причём уровень контроля будет варьироваться и будет различным на различных этапах обучения языку как специальности в языковом педагогическом вузе.

В методической литературе отмечается, что одним из этапов сложного формирования способности правильно, адекватно и творчески использовать подлежащие активизации лингвистические структуры и речевые модели в соответствии со стоящей перед ними коммуникативной задачей является формирование навыков умений, являющихся компонентами. Методика исследования проблемы обучения навыкам речевого общения на интеркультурном уровне требует чёткого выделения в этом феномене содержания обучения, соотнесённого с целями и задачами данного этапа обучения иностранному языку как специальности.

Учитель иностранного языка, целью которого является обучение интеркультурному общению на английском языке студентов языкового вуза, должен, прежде всего, сам быть коммуникативно компетентным, владеть лингвистическими и речевыми ресурсами изучаемого языка на достаточно высоком уровне. Помимо этого, учитель должен знать основные закономерности организации процесса обучения иноязычноречевой деятельности и уметь адекватно выступать в качестве инициативного мотивированного участника процесса речевой коммуникации.

В целях оптимизации процесса обучения интеркультурному общению на изучаемом иностранном языке необходимо решить проблему лингвистического обеспечения функциональных сегментов иноязычноречевого высказывания и проблему языковой нормы, регулирующей использование лингвистического материала в той или иной ситуации речевой коммуникации.

Следует отметить, что владение языком на уровне, соответствующем современным требованиям, предполагает овладение не только структурой языка, владение языком не только на системном уровне, но, что не менее важно, на нормативном уровне. Коммуникативная компетенция предполагает выполнение неписаных правил, или норм поведения. В контексте обучения интеркультурному общению на английском языке данный язык может и должен рассматриваться скорее как общепринятое средство речевого общения, чем язык, используемый в той или иной части планеты [9, с. 8].

Общение на интеркультурном уровне означает нечто большее, чем использование лингвистического и речевого материала. Подытоживая вышесказанное следует отметить, что программы по подготовке специалистов в области английского языка должны непременно включать в себя в качестве одной из основных целей обучения умению речевой коммуникации на интеркультурном уровне. Обучение английскому языку в целях речевого общения на интеркультурном уровне должно стать неотъемлемым компонентом обучения языку как специальности. В условиях коммуникативно-направленного обучения иностранному языку обучение интеркультурному общению должно происходить целенаправленно, последовательно, в контексте формирования у студентов языкового педагогического вуза коммуникативной компетенции на изучаемом иностранном языке. Обучение интеркультурному общению должно происходить поэтапно, последовательно на всех этапах обучения английскому языку в специальном вузе. На каждом этапе обучения проблема формирования навыков интеркультурного общения должна планироваться и реализовываться с учётом целевых установок данного этапа и происходить параллельно с обучением иноязычноречевой деятельности на изучаемом языке.

Так, к концу начального этапа обучения у студентов должны быть упрочены знания, умения и навыки, обеспечивающие им возможность дальнейшего овладения иностранным языком в свете конечных целей обучения языку как специальности в языковом педагогическом вузе, т.е. в свете максимального приближения к уровню владения лингвистически образованных носителей языка и возможности использовать изучаемый язык для достижения профессиональных целей. На последующих этапах работа в направлении обучения интеркультурному общению в контексте овладения иноязычноречевой деятельностью формирования компонентов коммуникативной компетенции должна быть продолжена, с учётом увеличения лингвистического потенциала и речевых возможностей студентов и в процессе решения всё более усложняющихся речемыслительных задач на изучаемом языке.

Учитывая профессиональную направленность подготовки студентов языкового педагогического вуза, особое внимание при обучении интеркультурному общению, наряду с содержательностью и правильностью, следует обращать и на стилистическую адекватность. Материалы – тексты, аудио и видео материалы, используемые в процессе обучения языку как специальности в целом, и в процессе обучения интеркультурному общению на изучаемом языке, должны содержать в себе образцы вербального и невербального поведения носителей языка и людей, адекватно использующих данный язык в качестве естественного средства общения, что, несомненно, будет содействовать оптимизации процесса обучения интеркультурного общения на изучаемом языке студентов языкового педагогического вуза.

### **Литература:**

1. Ash, S. (2002). Social class. In J.K. Chambers, P.Trudgill and N.Schilling-Estes (eds), *The Handbook of Language Variation and Change*. Oxford: Blackwell, Variation & Change. Oxford: Blackwell, 402-22.
2. Bachm K, (2004). Pragmatics and the philosophy of language. In L.R.Horn & G.Ward (eds), *The Handbook of Pragmatics*: Oxford: Blackwell, 463-87.
3. Blum-Kulka, S. & J.House (1989). Cross-cultural and situational variation in requesting behavior. In S.Blum-Kulka, J.House & G.Kasper (eds), *Cross-cultural Pragmatics: Requests & Apologus*. Norwood, N.J.: Ablex Publishing, 123-54.
4. Brumfit, C.J. (1979). “Communicative” language teaching: An educational perspective. In C.J.Brumfit & K.Johnson (eds), *The Communicative Approach to Language Teaching*. Oxford: Oxford University Press, 183-91.
5. Candlin, C.N. & M.Gotti (eds), (2004). *Intercultural Aspects of Specialized Communication. Linguistic Insights. Volume 14*. Bern: Peter Lang.
6. Chambers, J.K. (1991). Canada In J. Cheshire (eds), *English around the World: Sociolinguistic Perspectives*: Cambridge: Cambridge University Press, 89-107.
7. Cheshire, J. (2007). Discourse Variation, Grammaticalisation and Stuff like that. *Journal of Sociolinguistics*, 11(2): 155-93.
8. Gudykunst, W.B. & Y.K.Young (2003). *Communicating with Strangers: An Approach to Intercultural Communication*. Boston, M.A.: Mc Graw Hills.
9. Van Essen, A.J. (1991), “English Among the Other European Languages” In “English – a World Language”. Vol 1, № 2, pp. 6-13

### **Xülasə**

#### **Xarici dildə mədəniyyətlərarası ünsiyyətin tədrisinin əhəmiyyəti haqqında**

Məqalədə təqdim olunan məlumatlar mədəniyyətlərarası səviyyədə səmərəli ünsiyyət qurmaq üçün öyrənilən xarici dildən istifadə etmə bacarığına yiyələnmalı olan xarici dil tədris olunan universitetlərin tələbələri üçün nəzərdə tutulub. İngilis dilini öyrənən tələbələrin böyük əksəriyyətinin ünsiyyət qurması, inkişaf etdirməsi üçün həmin dildə danışan və o xalqa mənsub mədəniyyətləri özündə daşıyan nümayəndələri ilə qarşılıqlı əlaqə qurmaq imkanına malik deyillər. Nəticədə, mədəni və dil səviyyəsindəki çox əhəmiyyətli fərqlər səbəbindən və qarşılıqlı ünsiyyət təcrübəsinin olmaması çox vaxt ünsiyyət bacarıqlarının inkişafına mane olur. Dil və mədəniyyət bir-birinə bağlıdır. Mədəniyyət öyrəni-

lən xarici dildə bir fərdin nitq davranışını tənzimləyən bir sıra norma və qaydalar toplusu olaraq dili ixtisas olaraq öyrənən tələbələr tərəfindən mənimsənilməlidir. Mədəniyyətlər-arası bir komponentin daxil edilməsi xarici dil dərslərini daha maraqlı və motivasiya edəcək və həqiqi danışıq ünsiyyəti şərtlərinə yaxın bir mühitin yaradılmasına kömək edəcəkdir.

### **Summary**

#### **The Importance of Teaching Intercultural Communication in the Target Language**

The article is aimed at Language University students who need to become intercultural speakers of English and be able to use the target language to communicate effectively and function successfully across cultures. Language students have not had any contact with native speakers and people from other cultures. This means that they are often not used to dealing with them the reason being that there is a culture difference and a language difference. Language and culture are inseparable. Culture, in the form of daily habits and routines is what a student learning English for professional purposes should know best.

To make EFL classes more real, more interesting and more motivating teachers should include a cultural component in their classes whenever possible.

*Rəyçi: prof. D.Ə.İsmayılova*